



## SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENARDIENNE

ÉPOPÉE ANIMALE, FABLE ET FABLIAU

INTERNATIONAL REYNARD SOCIETY

BEAST EPIC, FABLE & FABLIAU

16ème Colloque international, Münster, 1-5 août 2005

16<sup>th</sup> International Colloquium, Münster, 1-5 August 2005

### Zweites Rundschreiben

Münster im Januar 2005

Liebe Freundinnen und Freunde des Fuchses,

Mit herzlichen Grüßen und besten Wünschen aus Münster halten Sie nun das zweite Rundschreiben in Händen, das Ihnen einen vorläufigen Programmüberblick sowie einige Informationen zu Anreise und Unterkunft geben wird. Alles Weitere wird Ihnen dann im 3. Rundschreiben mitgeteilt. Außerdem wird auch unsere Tagungswebsite (s.u.) stets aktualisiert. In den vergangenen Monaten haben sich gut 60 Teilnehmer angemeldet. Rund 50 Vorträge sind bislang eingegangen, von denen sich zahlreiche auf unser Schwerpunktthema 'Consortia vulpis - Kulturen der Lüge' beziehen. Wir werden deswegen in der Lage sein, mehrere Sektionen mit diesem Oberthema zusammen zu stellen.

Wir möchten Sie bitten, beigefügtes Formular vollständig auszufüllen, Ihren konkreten Vortragstitel mitzuteilen und die technischen Geräte zu nennen, die sie bei Ihrem Vortrag benutzen möchten.

Wir bitten Sie, die Tagungsgebühr im Voraus zu entrichten. Wenn Sie den Tagungsbeitrag per Auslandsüberweisung aus einem der Länder der Europäischen Union begleichen, nutzen Sie dazu **unbedingt** die IBAN- und BIC-Nummern, damit weder für Sie noch für uns Überweisungsgebühren anfallen. Geben Sie bei Ihrer Überweisung unbedingt auch die 'Objektnummer' (wie im Formular angegeben) an. Die Bezahlung per Scheck oder Kreditkarte ist leider nicht möglich, weil der Universität daraus zu hohe Kosten entstehen.

Eine kurze Zusammenfassung Ihres Vortrags (maximal 15 Zeilen) schicken Sie bitte zusammen mit dem Formular **spätestens bis zum 15. Mai 2005** an uns zurück (vorzugsweise per E-mail, das erleichtert die Zusammenstellung der 'abstracts' in einem Heft). Die Vorträge werden wir thematisch zusammenstellen, wobei die Sektionen vorwiegend in parallelen Sitzungen stattfinden werden. Pro Vortrag werden insgesamt 35 Minuten kalkuliert (inklusive Diskussion), wir möchten daher darum bitten, die reine Vortragszeit von 20 Minuten keinesfalls zu überschreiten.

#### Anreise nach Münster:

*Mit dem Zug:* Münster ist problemlos aus allen Richtungen (Hamburg, Köln/Düsseldorf, München, Dresden, Berlin) zu erreichen. Aus Paris/Brüssel mit dem Thalys nach Köln, dort umsteigen.

*Mit dem Flugzeug:* Der Flughafen Münster/Osnabrück ist mit allen größeren Flughäfen Deutschlands (Frankfurt, Berlin, München, Dresden) verbunden, außerdem mit Air Berlin aus einigen großen Städten Europas direkt erreichbar.

*Mit dem Auto:* Münster liegt an den Autobahnen A 1 (Bremen - Köln) und A 43 (Essen-Münster) Abfahrt: Münster Nord oder Münster Süd.

Auf unserer Tagungswebsite [www.hausderniederlande.de](http://www.hausderniederlande.de) => Aktuell => 16. Kolloquium der International Reynard Society 2005 haben wir für Sie Links zur Anreise, zu Air Berlin und zur Deutschen Bahn zusammengestellt.

#### Unterkunft:

Wenn Sie möchten, dass wir die Unterkunft für Sie buchen, teilen Sie uns bitte (recht bald) Ihre diesbezüglichen Wünsche mit. Ansonsten wenden Sie sich problemlos selbst mit dem Stichwort 'Reineke Fuchs' an die im letzten Rundschreiben genannten Hotels. Unsere Partnerhotels für das Kolloquium sind: agora-Hotel am Aasee, Bismarckallee5, D-48151 Münster, [www.agora-muenster.de](http://www.agora-muenster.de) und Kolping Tagungshotel, Aegidiistraße 21, D-48143 Münster, [www.kolping-tagungshotel.de](http://www.kolping-tagungshotel.de) (Stichwort für beide: ‚Reineke Fuchs‘). Weitere Unterkünfte finden Sie unter: <http://www.muenster.de/tourismus>. Das agora-Hotel verfügt nur über 46 Betten, daher empfiehlt sich dort eine frühzeitige Buchung. Die Angebote des agora- und des Kolpinghotels verstehen sich inklusive Frühstück. Die Kosten für die Unterkunft können Sie vor Ort begleichen.

#### Organisatorisches:

Die Tagungsgebühr beträgt 110,- €, für eine Begleitperson 50,- €. Diese Gebühr enthält Mittagessen und Kaffeepausen während des Kolloquiums (außer am Exkursionstag). Das Mittagessen findet jeweils in dem der agora benachbarten Café Uferlos statt und bietet ein täglich wechselndes Buffet, das für jeden Geschmack etwas bereit hält. Für das Abendessen bieten sich die zahllosen Gaststätten in der münsterschen Innenstadt. Die Teilnahme am Bankett und der Exkursion wird wie immer gesondert berechnet und kostet jeweils 25 €.

#### Das vorläufige Programm sieht folgendermaßen aus:

##### *Montag, 1. August:*

ab 15.00 Uhr: Ankunft der Teilnehmer

                    Anmeldung im Tagungsbüro (Foyer des Tagungshauses 'agora')

16.15 Uhr      Vorstandssitzung

##### *Dienstag, 2. August:*

ab 8.30 Uhr   Anmeldung im Tagungsbüro (Foyer des Tagungshauses 'agora')

9.00 Uhr      Eröffnung, Gedenken an Brian Levy

ab 10.30 Uhr  Sektionen

18.00 Uhr     Ausstellungseröffnung in der Universitätsbibliothek

##### *Mittwoch, 3. August:*

ab 9.00 Uhr   Sektionen

18.00 Uhr     Empfang im Friedenssaal

19.30 Uhr     Bankett

##### *Donnerstag, 4. August:*

Exkursion nach Köln /Schnütgen Museum (Rückkehr gegen 19.00 Uhr)

##### *Freitag, 5. August:*

ab 9.00 Uhr   Sektionen

15.00 Uhr     Mitgliederversammlung

                    Schlusswort des Präsidenten

## Folgende Papers sind bislang registriert:

1. Amatzuzi, Antonella (Torino): "Les fables dans le Livre des Emblèmes de Guillaume Guérout "
2. Baker, Craig (Québec): "La Version longue de Bestiaire attribuée à Pierre de Beauvais"
3. Barre, Aurélie (Lyon): Titel wird nachgereicht
4. Batany, Jean (Paris): "Le Mensonge et le Droit: Les Jugements dans la Fable Esopique"
5. Berteloot, Amand (Münster): "Reynaert und Ogier. Intertextualität oder Topos?"
6. Besseyre, Marianne (Paris): "Le déni des apparences: Bestiaire et dérision dans l'illustration marginale d'un Pontifical de Guillaume Durand (Bibl. Ste. Geneviève, Ms. 143)" (Arbeitstitel)
7. Block, Elaine C. (Paris): "Medieval Fools and their Tales"
8. Boivin, Jeanne-Marie (Paris): "Le mentir vrai de l'apologue: épistémologie d'un topos au Moyen Age"
9. Brun, Laurent (Paris): "Une traduction française jusqu'ici inconnue du Dialogus creaturarum: la Destruction des vices de Jean Gontier"
10. Burrows, Daron (Manchester): "Trubert and the crisis of identity"
11. Cifarelli, Paola (Torino): "La Fortune de Marie de France en Italie"
12. Corbellari, Alain (Neuchâtel): "Le purgatoire des grenouilles"
13. Dines, Ilya (Jerusalem): "Bestiaries and Dictionaries"
14. Dithmar, Reinhard (Berlin): "*betriegen zur Wahrheit* - die pädagogische und die politische Dimension von Luthers Fabeltheorie" (Arbeitstitel)
15. Dulac, Liliane (Montpellier): Titel wird nachgereicht
16. Fukumoto, Naoyuki (Tokyo): Titel wird nachgereicht
17. Gnarra, Irene (New Jersey): "White Lies in Old French Fables"
18. González, Emilio (Santiago de Compostela): "List und Betrug im 'Reinhart Fuchs' und im 'Pfaffen Amis' des Strickers"
19. Guenova, Vessela (Sofia): Titel wird nachgereicht
20. Harano, Noboru (Hiroshima): "Comment appeler la seconde version de la branche IV dans le ms. H du *Roman de Renart*?"
21. Hardwick, Paul (Leeds): "The pedlar robbed by apes"
22. Hlatky, Jasmin M. (Münster): "Laubwölfe und Schmiegehäschen - Zur Weiterentwicklung der Tierepik bei Walter Moers"
23. Lacroix, Jean (Montpellier): "La Jérusalem délurée: un bestiaire de fin d'épopée?"
24. Lazaris, Stavros (Strasbourg): "L'illustration des romans populaires à Byzance"
25. Liebchen, Wilfried (Sandberg): "Dichtung und Wahrheit an Hand von Goethes Fabeln."
26. Lorcin, Marie-Thérèse (Lyon): "Le mensonge dans les fables français"
27. Marruncheddu, Sara (Torino): "Les Animaux comme Moyen de Mensonge et de Tromperie: Quelques Considérations sur le Cas de l'Oiseau"
28. Mombello, Gianni (Torino): "Le fablier manuscrit (BL, Harley 4416) de François Le Moine (Rouen, 1656)"
29. Muratova, Xenia (Paris): Titel wird nachgereicht
30. Nieboer, Ety (Amsterdam): Titel wird nachgereicht
31. Noirfalise, Florent (Louvain): "Decevoir ou enseigner: La constitution d'un idéal politique de sagesse dans le 'Livre des animaux' du Tresor de Brunetto Latini" (Arbeitstitel)
32. Obermaier, Sabine (Mainz): "Tiere in der Literatur des Mittelalters. Projektskizze für ein interdisziplinäres Lexikon"
33. Parussa, Gabriella (Paris): "Du Fable à la farce: un transfert générique ou une simple écriture par personnages"
34. Peters, Robert (Münster): "Zur Sprache des Reynke de Vos"
35. Puttero, Giorgia (Torino): "Julien Macho et Jean Baudouin relus par François le Moine: étude linguistique"
36. Rev. Carlson, Gregory (Berkeley): Titel wird nachgereicht
37. Rohr, W. Günther (Osnabrück): "geistliche lügen - lügen geistliche?"
38. Salvat, Michel (Rouen): "Comment Frère Anselm Turmeda dénonce les mensonges et tromperies des religieux (XVe s.)"
39. Scheffler, Christian (Königstein): "Der Anti-Reineke Fuchs von Johann Anton Wilhelm Tischbein" (Arbeitstitel)
40. Schlusemann, Rita (Leipzig): "Sprache der Lüge in der spätmittelalterlichen Reynaert-Epik"
41. Toniato, Silvia (Torino): "La tromperie et la merveille des mots et des nombres dans les livres d'énigmes au Moyen Âge"
42. Trachsler, Richard (Paris): "Traumdeutung. A propos du bestiaire de la Clef des Songes."
43. Tudor, Adrain (Hull): "Old French Short Narratives" (Arbeitstitel)

44. Van den Abeele, Baudouin (Louvain-la-Neuve): "Manuscrits de bestiaires" (Arbeitstitel)
45. Vauthier, Michèle (Paris): "De la crédibilité du lion chez Chrétien de Troyes"
46. Ventura, Iolanda (Münster): "The scientist and the animal: some considerations on vivisection during the Early Modern Time" (Arbeitstitel)
47. Voisenet, Jacques (Toulouse): "Les Animaux du Mensonge chez les Clercs du Haut Moyen Age (Ve-XIIIe s.)"
48. von Fuchs, Friedrich (Linden): "20 Dias zu 'Das Tier in der Heraldik' aus der St. Annen Kirche zu Annaberg"
49. Wackers, Paul (Utrecht): "*Reynaerts Historie* - A new translation (In Memoriam Brian Levy)" (Arbeitstitel)
50. Zemmour, Corinne (Gonesse): "Le mensonge renardien: Une Stratégie Linguistique et Littéraire"
51. Zumbült, Beatrix (Münster): "Does the untruth of Reynard's stories affect/infect the pictorial form of illustrations, too?"

Wir freuen uns darauf, Sie bei uns willkommen zu heißen.

Herzliche Grüße,

Amand Berteloot, W. Günther Rohr, Beatrix Zumbült

**Bitte senden Sie Ihre Korrespondenz an:**

per e-mail: [niederlaendische.philologie@uni-muenster.de](mailto:niederlaendische.philologie@uni-muenster.de)

per Post: Westfälische Wilhelms-Universität - Institut für Niederländische Philologie - Alter Steinweg 6/7, D - 48143 Münster

Website: <http://www.hausderniederlande.de/> => Aktuell => 16. Internationales Kolloquium der International Reynard Society 2005

## 16. Internationales Kolloquium, Münster, 1.- 5. August 2005

### Anmeldebestätigung

Name und Vorname:

Titel:

Universität/Institution:

Adresse:

Email:

In Begleitung von:

### Vortrag:

Teilnahme am Kolloquium  mit Vortrag  ohne Vortrag

Vollständiger Titel des Vortrags:

benötigte Vortragstechnik  Dia-Projektor  
 Overhead-Projektor  
 Beamer (spezielle Software?:.....)

### Teilnahme-Modalitäten:

Ankunftsdatum: ..... Abreisedatum.....

Teilnahme an der Exkursion (25€)  ja  nein

Teilnahme am Bankett (25€)  ja  nein

Wenn Sie wünschen, dass wir Ihre Unterkunft reservieren, kreuzen Sie bitte an:

### Kolpinghotel

Einzelzimmer (65€ pro Nacht)  Doppelzimmer (90€ pro Nacht)

### agora Hotel

Einzelzimmer (60€ pro Nacht)  Doppelzimmer (85€ pro Nacht)  
(ab der 4. Nacht: 45 €) (ab der 4. Nacht: 65 €)

Für folgende Nächte

30. Juli  1. August  2. August  3. August  4. August  5. August

andere:.....

Alle Angebote verstehen sich inklusive Frühstück.

Ich benötige keine Reservierung

Tagungsbeitrag von :.....€

wird überwiesen auf das Konto: Universitätskasse Münster, Westdeutsche Landesbank  
Münster,

Kto.-Nr.: 66 027

BLZ: 400 500 00

IBAN (obligatorisch für internationale Überweisungen aus dem EU-Ausland): DE 6340 0500  
0000 0006 6027 – BIC: WELADE 3M

**unbedingt angeben:** Objektnummer 9160446, Beitrag Kolloquium International Reynard  
Society.